

マーラー：交響曲第5番 【全パート】

第1楽章 表の見方：練習番号での + - は、練習番号から数えて何小節、練習番号の前何小節という意味です。パートに記入がないときは、全パートに適用されます。

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記 (1964年マーラー協会版 / エルヴィン・ラッツ校訂)	和 訳
	1		In gemessenem Schritt Streng Wie ein Kondukt	しずしずと決まった歩調で歩く、葬列のようにいかめしく
	11	Tp I	<i>Triole: fluchtig</i>	3連符：爆発するように
	13	Vn, Va	nicht teilen !	div. にしないで！(重音で！)
2	35		Etwas gehaltener	いくぶん(音を保持して)ゆっくりと
	39, 93	CL, Fg	*)Vorschläge so kurz als moghch	前打音はできる限り短く
	50	Va, Vc	piangendo	泣きながら、訴えるように
3	61		Wie zu Anfang	再び、始めのように
	67	Tp III, IV	mit Dampfer	ミュートをつける
	69	Tp III, IV	Dampfer ab	ミュートを外す
	67	Becken	klingen lassen	響かせて、響きわたらせて
	69		nicht Schleppend.	遅れないで 引きずらないで
	71	Tp I	Schalltr. auf! (<i>Triole: fluchtig</i>)	Schalltrichter ペル・アップ！ (3連符：爆発するように)
	76	Hr, Tp I, II	<i>veloce</i>	(伊)急速に
	77	Tb, Tu	<i>veloce</i>	(伊)急速に
4	89		Wieder etwas gehaltener	再び、いくぶん(音を保持して)ゆっくりと
	102, 133	Kleine Trommel	gedampft	抑制して
	109	FL, Ob, CL	sehr streigernd	非常に膨らんで
	111, 129	Becken	von einem geschlangen	一発で叩く(反撥を出さない)
		Becken	*)Becken nach militarischer Art an der grossen Trommel befestigt	シンバルは軍隊式のやり方で大太鼓に固定しておく
	139, 141	Hr	*)Einzeln gestopfte Tone sind mid + bezeichnet	+ のついた音はゲシュトプフ奏法で
	145	Becken	Becken freihangend mit schwammschlageln	シンバルは吊るし、ソフトスティックを使用せよ
7	155	Vn I, Vn II	Plötzlich schneller Leidenschaftlich Wild	突然、一段と速く、激情にかられて荒々しく
			*)Aamerkung fur den Dirienten : Geigen stets so vehement als mo	指揮者への注意：ヴァイオリンは常にできる限り激しく
	159	Hr I, II, III	gestopft	ゲシュトプフで
	161	Hr	gestopft	ゲシュトプフで
	165	Vn I	<i>leidenschaftlich</i>	情熱的に
8	173	Hr	offen	Open
	181	Ob, CL	Schalltr. auf !	ペルを上げて！
	181	Hr I, III, V	gestopft	ゲシュトプフで
	181	Vc	3 fach getheilt	3部に分かれて(ディヴィジ)
	189	Hr	offen	Open
	189	VnII, Va, Vc	Bogen wechsein	弓をかえて
	190	Hr	<i>precipitato</i>	(伊)突如として、速く、殺到して
	191	VnII, Va, Vc	viel Bogenwechsein	弓をたくさん使って
9	195	Tr	sehr hervortretend	とても明瞭に
	206	Vn I, Vn II	breiten Strich !	幅の広い運弓で(弓をたくさん使って)！
	210	Vn I, Vn II	breiten gestrichen	幅の広い運弓で弾く(弓をたくさん使って)
10	211	Vn, Va	viel Bogenwechsel	たくさん弓を使って(かえてもいい)
	211	FL	3.u.4. Flote nehmen Piccolo	3, 4番フルートはピッコロに持ち替える
	225	FL	nehmen wieder grosse Floten	フルートに持ち替える
	258	Tp	mit Dampfer	ミュートをつける
	233		Allmahlich sich beruhigend	徐々に鎮静していく
11	239	Vc, Cb	3 fach getheilt	3部に分かれて(ディヴィジ)
	242		Unmerklich zu Tempo I zuruckkehren	気づかれないように、Tempo I(最初のテンポ)に戻す
	260	Kleine Trommel	gedampft	抑制して
	262		Schwer	重く、荘重に
12	263	Becken	von einem geschlangen	一発で叩く(反撥させない)
13-1	278	Va	Solo(ohne Dampfer)	ソロ(ミュートなし)
	283	Va	Tutti(mit Dampfer)	トゥッティ(ミュート付ける)
	307	Vn I	singend	歌って
	308	Vn I	Griffbrett	指板上で
	316	C-Fg	Nimmt 3. Fag.	3番ファゴットに持ち替える
15	323		Immer dasselbe Tempo	ずっと同じテンポで
	329	Vn I	steigernd	強調して
	341	Vn II	get. (=getheilt)	ディヴィジで(分けて)
18	369		Klagend	悲しげに
	369	FL, Ob, CL	Schalltrichter auf !	ペルを上げて！
	369	Hr, Tp, Tb	Schalltrichter auf !	ペルを上げて！
	370	Tp III, IV	mit Sordinen	弱音器をつけて
	372		Zuruckhaltend	遅く(後ろに引っ張られる感じ)
	377	CL	3. Klar. Nimmt Bassclarinette.	3番クラリネットはバス・クラリネットに持ち替える
	377	Tb	<i>morendo</i>	(伊)消えるように(dim + rit)
	381	Kleine Trommel	Immer p aber deutlich	常にp(ピアノ)で、とてもはっきりと
	382	Fg, C-Fg	<i>morendo</i>	(伊)消えるように(dim + rit)
	383	Tu	atmen	(384小節の前で)ブレス
	383	Va	get. (=getheilt)	ディヴィジで(分けて)
	385	弦	Griffbr.(=Griffbrett)	指板上で
	386		Streng im Tempo	厳格にテンポの中で
	388	Vc	verloschend	消え入るように
	389	Vn, Va, Cb	verloschend	消え入るように
	389	Tp	Nicht zuruckhaltend	遅くしない
	391	Tp	verloschend	消え入るように
19	393		Schwer	重く、荘重に
	402	Tp	Die Triole immer fluchtig	この3連符は常に短く(はかなく、無常に、という意味もある)
	402	弦	<i>col legno</i>	(伊)木をもって、弓の木の部分で、弓の背で、
	406	Tp	<i>veloce</i>	(伊)急速に

第2楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記	和 訳
			Sturmisch bewegt Mit grosster Vehemenz	嵐のように荒々しく、最大級の激しさ(熱情)をもって・
		FL	Flöte 3 und 4 abwechselnd mit Piccolo-Flöte	3, 4番フルートはピッコロに交代する
		CL	Klarinette 3 abwechselnd mit Bassklarinette	3番クラリネットはバス・クラリネットに交代する
		C-Fg	abwechselnd mit dritten Fagott	3番ファゴットに交代する
	9	Vn	*)Aamerkung fur den Dirigenten : Geigen so vehement als möglich	指揮者への注意・ヴァイオリンはできる限り激しく
		Va, Vc, Cb	**)Diese Vorschläge sind stets glissando (mit einem Finger gleitend) auszuführen.	前打音は常にグリッサンド(1本の指を滑らせて)で奏する
	21	FL III, IV	nehmen 1.u.2. Piccolo-Flöte	ピッコロに持ち替える
	25	Vn	keine Triole !	3連符ではない!
2	31	FL III, IV	nehmen Grosse Flöte	フルートに持ち替える
3-1	42	Va	Doppelgr. (=Doppelgriff)	重音で
	47	CL	Schalltrichter auf !	ベルアップ!
4	54	Hr	gest. (=gestopft)	ゲシュトプフで
	58	Hr I, III	immer gest.	常にゲシュトプフで
	61		Drangend	テンポを前へ、せき込んで
	65	VnII, Va, Vc	getheilt	ディヴィジで(分けて)
	67		Sehr Drangend	テンポを大きく前へ、せき込んで
5	74		Bedeutend langsamer (im Tempo des ersten Satzes „Trauermarsch“)	著しく遅く(第1楽章「葬送行進曲」のテンポで)
	79	Vc	<i>molto cantando</i>	(伊)たっぷり歌いながら
	87	CL	Etwas hervortretend	やや目立って
	94	CL III	nimmt Bassklarinette	バス・クラリネットに持ち替える
6+2	102	Vn I	Griffbrett	指板上で
	106	Vn I	zart	優しく
	109	Vn II	get. (=getheilt)	ディヴィジで(分けて)
	110	Va	get. A3	ディヴィジで3つに分けて
7	197	Vn I, Vc	breit gestrichen	幅広く塗るこめるように
	199,120	Vn II	G-Saite. grosser Ton	G線で、よりいっそう大きな音で
	124	FL	ohne Ausdruck	表情をつけずに
9-3	138		Etwas zuruckhaltend	いくぶん遅く
9	141	CL III	nimmt B-Klarinette	クラリネットに持ち替える
	147		Streng im Takt	拍子の中で厳格に
	147	Hr	Schalltrichter auf !	ベルアップ!
	169	Vn I	viel Bogen	弓をたくさん使って
	175	Becken	mit Schwammschlagel	ソフトスティックで
11+2	178		Drangend	テンポを前へ、せき込んで
	181	Becken	immer mit Schwammschlagel	常に、ソフトスティックで
	183	Ob III	nimmt Englischen Horn	イングリッシュ・ホルンに持ち替える
	189	Tim Vc	Langsam aber immer 2/2	遅く、しかし、常に2/2で
	189-190	Vc	<i>sogemd</i>	躊躇して
	190-191	Vc	Kurz	短く(フェルマータ)
	191	Vc	<i>klagend</i> am Griffbrett	悲しげに、できるかぎり指板上で
	203	Vc	<i>allmahlich flissender</i>	徐々に流れるように
	204	Va	am Griffbrett	できるかぎり指板上で
	210	Vc	etwas drangend	いくぶんテンポを前へ、せき込んで
12	214		(wie im ersten Teil)	第一部のように (練習番号5と同じように)
	214	Hr I, II	zart hervortretend	優しく目立って
	214	Vc	die Hälfte	半分の奏者で(外側または前半分)
	214	Vc	immer am Griffbrett	常に、できるかぎり指板上で
	219	Tp	4. auch mit Dampfer	4番 Tp も同様にミュートをつける
	222	Vn, Vc	breit gestrichen	幅広く塗るこめるように
	224	Va, Cb	breit gestrichen	幅広く塗るこめるように
	234		Von hier an nicht mehr schleppen !	ここからは、もう引きずらないで !
	258		Unmerklich belebend	気づかれないように、活気づけて
	261		Immer noch drangend	今もおおずと、テンポを前へ、せき込んで
	262,264	Ob, CL	Schalltr. auf ! (= Schalltrichter auf !)	ベルアップ!
	262	Hr II, IV	immer offen	ずっとオープンで
15	266		Plotzlich wieder bedeutend langsamer (Tempo des ersten Satzes : Trauermarsch)	突然、再び、著しく遅く (第1楽章「葬送行進曲」のテンポで)
	267	C-Fg	nimmt Fagott 3	3番ファゴットに持ち替える
	267	Vn	zart gesungen	優しく、柔らかく歌って
	274	Vn	schwungvoll	活気に満ちて
16+5	288		Piu mosso subito, aber immer noch nicht so schnell wie zu Anfang	(伊)急に更に動いて、(独)しかし、今もおおずと、最初ほど急がないで
17	308		Unmerklich belebend	気づかれないように、活気づけて
	316		Pesante (Plotzlich anhaltend)	(伊)重々しく、(独)突然、静止して
18	322	Hr	Schalltrichter auf !	ベルアップ!
	333	Va, Vc, Cb	<i>glissando</i>	前打音はグリッサンドで奏する
	343	FL III, IV	3. u 4. nehmen Piccolo-Flöte	3, 4番はピッコロに持ち替える
	344	Fg III	Fag. 3 nimmt Contrafag.	3番ファゴットはコントラ・ファゴットに持ち替える
	355	Vn	G-Saite hervortretend	G線で、明瞭に
	356		Etwas langsamer (ohne zu schleppen)	いくぶん遅く(引きずらない)
	356	Vn	viel Bogen wechseln	弓をたくさん使って、交互に(弓を返す)
	364	Hr	hervortretend	明瞭に
22-1	387	Tim	gut stimmen	十分に調律をする
22	388	管	Schalltrichter auf !	ベルアップ!
	389	Vn	noch starker werden	さらに、よりいっそう強く、この後も
	392		Nicht schleppen	引きずらない
23	400	Vn	breiter Strich	幅広い運弓で
23+2	401		Nicht eilen	急がないで
	405	Vn I	grosser Ton	よりいっそう大きな音で
	415		Gehalten	冷静に
	418	Vn, Va, Vc	noch starker werden	さらに、よりいっそう強く、この後も
24	420		Etwas drangend	いくぶんテンポを前へ、せき込んで
	421	Vn, Va, Vc	ganze Bogen	全弓
	423	FL, Vn, Va, Vc	<i>nicht eilen</i>	急がないで
	424		Nicht eilen !	急がないで!
	428		Wuchtig	重々しく
	428, 429	Ob, CL	Schalltr. auf ! (= Schalltrichter auf !)	ベルアップ!
	428	Tamtam	immer klingen lassen	絶えず鳴り響かせて

	434	Vn	immer auf G-Saite	ずっとG線で
25+1	437		Etwas drangend	いくぶんテンポを前へ、せき込んで
	443	CL,Fg,Va,Vc,Cb	wild	荒々しく
	444	Becken	m. Schwachl. (= mit Schwamm Schlagel)	ソフトスティックで
	447		Unmerklich drangend	気づかれないように、テンポを前に
	447	Vn, Va	gerissen	引き裂くように
	456	Ob	Schalltr. auf (= Schalltrichter auf)	ベルアップ
	460	Vn II	getheilt	ディヴィジで(分けて)
27	464		Pesante (<i>Plotzlich etwas anhaltend</i>)	(伊)重々しく、(独)突然、ちょっと静止して
	469		Allmahlich fliessender	徐々に流れるように
	472	Becken	mit Tellern	クラッシュシンバルで
28+1	479		Nicht schleppen (Temp I)	引きずらない(最初のテンポで)
	479	Ob, CL	Schalltr. auf (= Schalltrichter auf)	ベルアップ
	480	Vn II	getheilt	ディヴィジで(分けて)
	487		Vorwärts (<i>unmerklich</i>)	前へ(気づかれないように)
	491	Hr	mit Gewalt	力づくで、強引に
	499		*)rit. Kraft sum nachatfolgenden Accent sammeln	rit. によってエネルギーを蓄え、次のアクセントに集中させる
	500		Hohepunkt	頂点
	500	Tp I, II	Schalltr. auf (= Schalltrichter auf)	ベルアップ
	500	Tp III, IV	Dampfer schnell ab	ミュートを急いで外す
	500	Becken	Klingen lassen	鳴り響かせて
30	520		Tempo I subito Etwas langsamer, als zu Anfang	突如最初のテンポで、いくぶんゆっくり、始めのように
	521	Becken	m. Schwammchl. (= mit Schwamm Schlagel)	ソフトスティックで
	523	Vn I	wild	荒々しく
	524,529		Nicht eilen	急がないで
	526	Tp III, IV	(mit Dampfer) Schalltr. auf ! (= Schalltrichter auf)	(ミュートをつける) ベルアップ!
	532	Tim, Becken	mit Holzschl. Abdampfen	ウッズスティックで (2個目の音を)和らげ、弱めて
32+3	541		3.4. nehmen Piccolo	3,4番フルートはピッコロに持ち替える
	544	Tamtam	Klingen lassen	鳴り響かせて
	547		Nicht eilen	急がないで
	551		Allmahlich (aber unmerklich) etwas ruhiger	徐々に(しかし、気づかれないように)いくぶん落ち着いて
	554	Tp I	(gehalten)	冷静に
	557	Vn II, Va	Flag.	フラジオレット
	557	Vc, Cb	die Halfte	半分の奏者で(マーラーのある手紙によると前半分という意図を示す)
	573	Cb	immer die Halfte	ずっと半分の奏者で・・・但し終わり2小節はトゥッティ
	575		Langsam	ゆっくりと
			(folgt lange Pause)	(この後は、長い休みが続く)

第3楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記	和訳
		Hr	Kraftig, nicht zu schnell	力強く、速過ぎないで
	4	FL	*) Vorschläge so kurz als möglich	強く、たっぷり
	5		Nicht eilen	前打音はできる限り短く
			Nicht eilen	急がないで
1-1	15	Hr-solo, VnI	keck	気負って
	26	Va, Vc, Cb	wichtig	重々しく
2+4	43	CL	Schalltrichter in die Höhe	ベルを高く上げる
	60		Nicht eilen	急がないで
4+4	99	Hr	hervortretend	明瞭に
	108		Nicht eilen	急がないで
5-1	120		Wieder fliessend	再び、流れるように
	5	Vn	Die Violinen dürfen die Holzbläser nicht dechen	ヴァイオリンは、木管楽器の音に覆いかぶさってはならない
		FL, Ob, CL	Schalltrichter in die Höhe	ベルを高く上げる
	6		Etwas ruhiger	いくぶん落ち着いて
	138	Vc	die Halfte	半分の奏者で(外側または前半分)
	148	Vc	die andere Halfte	もう一方の半分で
	160	Vn II	Griffbreit	指板の上で
7	174,176	Tp, Hr-solo	keck!	気負って!
8	201,204,215	Vn I, Va, Vc	wild!	荒々しく!
	229		Allmahlich ruhiger	徐々に落ち着いて
	241		Langsamer Ruhig	遅く、落ち着いて
9	252		Wieder allmahlich belebend	再び、徐々に活気づけて
	262		Drangend	せき込んで
10+2	271		Etwas zuruckhaltend	いくぶん引き伸ばして
	271-	Hr	Schalltrichter in die Höhe	ベルを高く上げる
	276	Vn I	3 fach get.	3つに分けて (divisi)
	281,289	Hr-solo	verklingend / lang	だんだん小さくなって消えさせる / (フェルマータは)長く
	285		lang	(フェルマータは)長く
	286,301	Hr-solo	Schalltr. Auf!	Schalltrichter ベル・アップ!
	290		Zuruckhaltend	引き伸ばして
	292,305	Vc, Va	verklingend	だんだん小さくなって消えさせる
	296,305	Hr-solo	gewöhnlich	普通 (平凡に、下品に、という意味もある)
	320	Vn, Vc	etwas starker als vorhin	先ほどよりも幾分、より強く
	329	Ob	schuchtern	内気に、自信なさげに
	342		Fliessender, aber immer gemässigt	流れるように、しかし、常に穏やかに (or ゆったりと)
	366	Vn I	Griffbreit	指板の上で
13	389		Nicht eilen	急がないで
14-1	418	CL, Fg, C-Fg	verklingend	だんだん小さくなって消えさせる
	418	Hr, Tb, Tu	verklingend	だんだん小さくなって消えさせる
	441	Vn I	schwungvoll	活気に満ちて
	434		allmahlich bewegter, ins Temo I ubergehend	徐々に活発に、Temo I (448小節)に向かって徐々に変わる(テンポを上げていく)
	463		Nicht schleppen	引き伸ばさないで
	486		Heftig drangend	烈しく、テンポを前へ、せき込んで
		Becken	mit Schwamm Schlagel	ソフトスティックで
18	516,517	Vn I	geschliffen	鋭く尖れた、洗練されて、磨きをかけて
19	527,551	Ob, KL	Schalltrichter auf!	ベル・アップ!
	544		Nicht eilen	急がないで
20	550		Die Holzharmonie darf vom ubrigen Orchester nicht "gedeckt" werden.	木管のハーモニーが他のオーケストラを「覆い被さらない」こと

	556		Unmerklich drangend	気づかれぬように、テンポを前に
21	563		Nicht schleppen	引き伸ばさないで
	565	FL	Flöte 4 nimmt Piccolo Flöte	4番フルートはピッコロに持ち替える
	574		Drangend	テンポを前へ、せき込んで
22	579	FL	nimmt wieder gr. Fl.	ピッコロは再びピッコロに持ち替える
	596	Vn I	<i>sehr heftig!</i>	非常に烈しく!
	610		Nicht ritén.	(独+伊)リテヌートしない(急に遅くしない)
	614		Das Tempo unmerklich etwas einhaltend	テンポは気づかれぬように、いくぶん取り戻す
	627	Hr, Tp, Tb	<i>hervortretend</i>	明瞭に
24	628		Wieder zum Temp I zurückkehrend	再び、Temp I (最初のテンポ)に戻る
	633		Kraftig (Tempo I)	力強く (最初のテンポ)
	645	FL	!!!. IV. nehmen Picc.	3番、4番フルートはピッコロに持ち替える
25	648		Vorwärts drangend	テンポを前に、せき込んで
26	662	FL	!!!. IV. nehmen wieder grosse Flöten	3番、4番は再びフルートに持ち替える
	666	Vc, Cb	die Hälfte	半分の奏者で(外側または前半分)
		弦	Strich für Strich	弓は別々にはっきりと(スラーでつなげない)
	702		Langsam	ゆっくり
	704		Lange Fermate	長いフェルマータ
		Hr-solo	langsam verklingend	ゆっくりと、だんだん小さくなって消えさせる
	710		Nicht ritén.	リテヌートしない(急に遅くしない) ……独語とイタリア語
		Hr-solo	nicht zurückhaltend!	引き伸ばさないで
	715		a tempo (<i>schnell</i>)	最初のテンポで(速く)
	720,596	Hr-solo	gewöhnlich	普通に (平凡に、下品に、という意味もある)
30	756		a tempo (massig)	最初のテンポで(程よい、中庸の)
	772	Tim	mit Holzschlagel	木のマレットで
	773		Sehr wild	非常に荒々しく
	779		Drangend	テンポを前へ、せき込んで
31	782	Tim	gewöhnliche schlagel	普通のマレットで
	791	Becken	mit Tellern (klingen lassen)	クラッシュ・シンバルで(鳴り響かせて)
	793	FL	Flöte 4 nimmt Piccolo	4番フルートはピッコロに持ち替える
	799		Noch rascher	さらに速く
		CL	III nimmt D-Klar.	3番クラリネットはD管に持ち替える
		Tim	mit Holzschlagel	木のマレットで
	809		Sehr drangend bis zum Schluss	楽章の終わりまで、非常にせき込んで
	814	FL	I. II. !!!: nehmen rasch Piccolo Flöten	1番、2番、3番、フルートは素早くピッコロに持ち替える

第4楽章

練習番号	小節番号	パート	ドイツ語表記	和訳
	1		Sehr Langsam	非常にゆっくり
	3	Vn I	<i>seelenvoll</i>	感受性豊かに、心をこめて
	10		Nicht schleppen (etwas flüssiger als zu Anfang)	引き伸ばさないで(最初はいくぶん流れるように)
	11	Vc	<i>seelenvoll</i>	感受性豊かに、心をこめて
	17	Vn II	breiter Strich	幅広い運弓で
1+5	23		Wieder ausserst langsam	再び、極めてゆっくりと
		Vn I	mit Empfindung	感情をもって
	28		etwas drangend	いくぶんテンポを前へ
	30		fließend	流れるように
		Vn I	viel Bogen wechsel	たくさん弓を使って(かえしてもいい)
	31		zurückhaltend	引き伸ばして
	33	Vn II	Griffbreit	指板の上で
2-1	38		mit Wärme	暖かさをもって、親しみを込めて
2	39		Fließender	流れるように
		Vn I	grosser Ton	よりいっそう大きな音で
	42	Va	nicht geteilt	分けないで(ディヴィジにしない)
	43		Etwas drangend	いくぶんテンポを前へ
	58		Fließend	流れるように
	67		zurückhaltend	引き伸ばして
4	85		Zögernd	ためらって
		Vn I	vibrato mit innigster Empfindung	ヴィブラート、心からの感情を込めて
	88		Noch langsamer	さらに遅く
	93		breiter Strich	幅広い運弓で
	94	Vn I	viel Bogen wechsel	たくさん弓を使って(かえしてもいい)
	95	Vn I	breiter	幅広く
		Vn II, Va	viel Bogen wechsel	たくさん弓を使って(かえしてもいい)
		Vc, Cb	viel Ton!	よりいっそう大きな音で!
最後			Lange	長く
			p > al pppp	(伊) p から、pppp に向かってディミヌエンド

第5楽章

練習 番号	小節 番号	パート	ドイツ語表記	和 訳 (この楽章はなぜかイタリア語が多い)
	1,2	Hr, Vno	<i>verklingend</i>	だんだん小さくなって消えさせる
	7	Ob	<i>zogernd</i>	ためらって
	16	CL	<i>Etwas langsamer</i>	いくぶん、ゆっくりと
	24		<i>Allegro giocoso Frisch</i>	(伊) 快速に、おどけて (独) すがすがしく、澁刺と
2	56,167		<i>sempre l'istesso temp</i>	(伊) 常に、同じ速さで
	63	Vc, Cb	<i>leggiere</i>	(伊) 軽快に
	72	Vn I	<i>leggiere</i>	(伊) 軽快に
	100,191		<i>Grazioso</i>	(伊) 優美に
		Va	<i>leggiere</i>	(伊) 軽快に
	150	Vn I, II	Ton !	音色 !
7	177,233		<i>Nicht eilen</i>	急がないで
	219	Vn I	<i>schwungvoll</i>	活気に満ちて
9	241		<i>Fließend</i>	流れるように
	247	Vn I	<i>Griffbrett</i>	指板上で
	253	Vn I, Va, Vc	<i>Halfte</i>	半分の奏者で(外側または前半分)
10-1	272	Vn I, Va, Vc	<i>Alle</i>	全員で
	274	Tp	<i>verklingend</i>	だんだん小さくなって消えさせる
	307		<i>sempre l'istesso temp</i>	(伊) 常に、同じ速さで
12	318,337	弦	<i>martellato</i>	「槌で打つ」という意。弓に弾力をつけつ弦に圧力をかけて強く弾く。これを短く、鋭く、続けて弾く奏法。
13+1		CL	<i>nimmt Klar in A</i>	クラリネット、D管からA管に持ち替える
	338		<i>Nicht eilen</i>	急がないで
	345	Fg	<i>III nimmt Contrafagott</i>	3番ファゴット、コントラファゴットに持ち替える
	352	Ob	<i>III nimmt Engl. Horn</i>	3番オーボエ、イングリッシュ・ホルンに持ち替える
15-1	364	Ob	<i>nimmt 3.Oboe</i>	イングリッシュ・ホルン、3番オーボエに持ち替える
	367	Vn, Va, Vc	<i>Strich für Strich</i>	弓は別々にはっきりと(スラーでつなげない)
	373		<i>Grazioso</i>	(伊) 優美に
		FL	<i>III.u.IV. Fl. Nehmen Piccolo</i>	3、4番フルートはピッコロに持ち替える
16	389		<i>etwas hervortretend</i>	いくぶん明瞭に
	398	Fg	<i>Contrafagott nimmt Fag.III</i>	コントラファゴット、3番ファゴットに持ち替える
	412	弦	<i>viel Bogen</i>	弓をたくさん使って
	413	Fg	<i>III Fagott nimmt Contrafagott</i>	3番ファゴット、コントラファゴットに持ち替える
	416	Ob	<i>etwas hervortretend</i>	いくぶん明瞭に
	418	Fg	<i>(etwas hervortretend)</i>	(いくぶん明瞭に)
	420	Picc III, IV	<i>nehmen schnell gr. Floten</i>	急いでフルートに持ち替える
	426		<i>Nicht eilen</i>	急がないで
	471	Tim	<i>rein stimmen !</i>	純正に調律して !
21	497		<i>Plotzlich wider wie zu Anfang (Tempo I)</i>	突然、再び、始めのように (最初のテンポで)
			<i>Allegro commodo (subito)</i>	快速に、適宜 (急に)
22	511,517		<i>Nicht eilen</i>	(伊) 急がないで
	584		<i>Unmerklich etwas einhaltend</i>	気づかれないように、いくぶん(テンポを)取り戻す
27	592	Hp	<i>nicht gebrochen !</i>	分散和音ではなく ! (=和音は同時に弾く)
	599	Va	<i>aber sehr ausdrucksvoll</i>	しかし、とても表情豊かに
	605		<i>Grazioso</i>	(伊) 優美に
28-2	621		<i>morendo</i>	(伊) 消えるように rit.+dim.
	646	Vn I, II	<i>immer zart</i>	常にやさしく
30	659	Vc	<i>sehr hervortretend</i>	非常に明瞭に
31	687		<i>Allmahlich und stetig drangend</i>	徐々に、しかもこれからずっと、テンポを前へ、せき込んで
33	725		<i>Sehr drangend</i>	テンポを大きく前に、せき込んで
	731		<i>Pesante (Etwas gehalten)</i>	ペザンテ(いくぶん冷静に)
	731	Becken	<i>klingen lassen !</i>	鳴り響かせて !
34	749		<i>Allegro molto und bis zum Schlus beschleunigend</i>	アレグロ・モルト、終曲まで、せきたてて
	759	Tb	<i>alles ubertonend !</i>	全員で、(何も聴こえないくらい) 圧倒的な音量で !
	759	Vn I, II	<i>nicht teilen</i>	div. にしないで(重音で)
	789	Perc.	<i>schnell abdampfen</i>	急いで、音を消す